

**MARIUS VON MAYENBURG**

**LA NIÑA FRIA**

**DAS KALTE KIND**

Spanisch von María Lorena Batiston,  
Córdoba/Argentinien, 2004

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen. Das Recht der Aufführung ist rechtmäßig zu erwerben vom:

*All rights whatsoever in this play are strictly reserved. No performance may be given unless a licence has been obtained. Application for performance etc., must be made before rehearsals begin, to:*

**henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag Berlin GmbH**  
**Marienburger Str. 28, 10405 Berlin**  
**Tel. +49-30-4431 8888 , Fax: +49-30-4431 8877**  
**Email: [verlag@henschel-schauspiel.de](mailto:verlag@henschel-schauspiel.de)**

Die Rechte an der Übersetzung liegen bei: María Lorena Batiston, Mendoza 287 Dpto. 11,  
5000 Córdoba/Argentinien

Förderung der Übersetzung durch: / *This Translation was sponsored by:*



**MARIUS VON MAYENBURG**  
**LA NIÑA FRÍA**

©henschel SCHAUSPIEL, Theaterverlag Berlin GmbH 2000

**PERSONAJES**

**JOHANN**

**SILKE**

**WERNER**

**HENNING**

**PAPI**

**MAMI**

**LENA**

**TINE**

**I**

**JOHANN:** Podría haber sido en otro lugar, pero la conocí en el baño.

**SILKE:** Y nosotros estuvimos ahí.

**WERNER:** Yo no estuve ahí.

**SILKE:** Claro que estuviste ahí.

**WERNER:** Jamás en la vida estuve en un baño de damas.

**SILKE:** Porque ahí estuvieron solos, ellos dos.

**WERNER:** Por eso, pero tú dices que estuviste ahí.

**SILKE:** Pasamos la velada juntos, eso es lo decisivo, en el baño estuvieron, obviamente, los dos solos.

**JOHANN:** Por lo general no soy violento, pero hay situaciones en las que se me acaba la paciencia.

**WERNER:** Además, y esto es lo decisivo, no estaban los dos solos. Está todo mal, lo que ella dice.

**HENNING:** Empecé bien lejos del centro. En las afueras de la ciudad. Las primeras cervecerías y bodegones que aparecen cuando uno sale de la autopista. Pero con el tiempo allá afuera todo se vuelve insípido, así que paso a paso me fui abriendo camino hacia el centro de la ciudad. Me llevó un tiempo porque solo salgo los fines de semana, hasta Noldeplatz prácticamente necesité dos años.

**SILKE:** Quedamos en encontrarnos en el nuevo restaurante de Noldeplatz, en el que también hay mesas afuera.

**WERNER:** Esperamos a Johann y Melanie en un bar de Noldeplatz. Pentágono, o algo así.

**PAPI:** ¿Es una taberna?

**MAMI:** Bar, ahora los llamamos bares.

**LENA:** Estamos en el Polígamo, es uno de esos cafés de Noldeplatz en los que nunca pongo un pie. Mis padres vinieron desde Schönewald con mi hermana, quieren ver, cómo son esos lugares a los que siempre voy en la gran ciudad pero, naturalmente, ahí no puedo llevarlos.

**PAPI:** Así que aquí te pasas las noches en vela.

**HENNING:** Desde la barra veo la exposición de carne.

**MAMI:** Lena, el hombre de la barra tiene la vista fija en ti.

**PAPI:** Seguramente está viendo a Tine.

**TINE:** Papi.

**PAPI:** Les garantizo que no está viendo a Lena.

**MAMI:** Papi, no seas desagradable.

**PAPI:** ¿Eso fue desagradable? No lo dije para lastimarte, Lena, fue absolutamente sin ironía.

**MAMI:** Papi.

**PAPI:** Tal vez te esté mirando a ti.

**HENNING:** Todavía no pasa mucho. No pierdo de vista la mesa junto a la ventana.

**LENA:** Realmente mira una y otra vez con una mirada transparente, pero en este momento todo transcurre con normalidad y yo no pienso en ello. No sé cómo voy a hacer para pasar esta noche y empiezo a beber sin pausa.

**HENNING:** Hoy no tengo verdaderas ganas, es sólo porque es sábado y porque sé que si no es hoy, entonces va a pasar otra semana sin nada.

**SILKE:** Es un atardecer tibio con sol en la terraza, cuando los dos se conocen.

**WERNER:** Parece que va a llover, sentémonos adentro.

**SILKE:** Ni siquiera has visto el cielo.

**WERNER:** Lo huelo.

**SILKE:** El primer día de verano

**WERNER:** La niña tiene frío. Ella toma Campanari Orange para combatirlo y porque no conoce otra cosa de la carta.

**SILKE:** Nunca me pasó eso de llegar y que Johann y Melanie ya estén sentados y haciendo señas. Nunca.

**WERNER:** ¿Tienes algo para cubrirla? Sus labios ya están azules.

**SILKE:** Probablemente se pintó los labios y se abrió la blusa para que asomen sus pechos blancos.

**WERNER:** ¿Qué?

**SILKE:** Y entonces Johann no pudo contenerse y en el pasillo la empujó contra la pared del armario y se la tiró.

**WERNER:** ¿De qué hablas?

**SILKE:** De parado a través de la bragueta, con la falda levantada, y su culo blanco relucía en la oscuridad.

**WERNER:** Silke. Los dedos fríos. Toca aquí.

**SILKE:** Y después Melanie tiene que volver a vestirse y pararse otra vez frente al espejo porque le desparramaron los labios por toda la cara, y Johann necesita otro pantalón, y siempre es igual cuando se maquilla y se desprende la blusa para salir, y por eso nunca están ahí cuando uno queda en encontrarlos.

**WERNER:** ¿Silke?

**SILKE:** ¿Si?

**WERNER:** El cochecito. Mira. Nina tiene los labios azules y tiembla. Nuestra niña tiene frío.

**HENNING:** Cuando sé que tengo que esperar pido mezclas alcohólicas y con gesto rígido bajo la cabeza frente a la copa. El hombre detrás de la barra piensa, entonces, que soy un borracho infeliz con problemas en casa y me deja en paz.

**PAPI:** ¿Ese es tu novio, el hombre de la barra?

**LENA:** No escucho lo que dicen. Observo el castaño frente a la ventana, recortado sobre un negro frente de tormenta, el sol juega todavía con los últimos rayos sobre las hojas, y pájaros negros -

**PAPI:** ¿Que si ese es tu novio, el hombre de la barra?

**LENA:** No lo conozco.

**PAPI:** Eso oí, que hoy se prefiere el sexo anónimo.

**MAMI:** No quiere decir eso.

**PAPI:** Es cierto. Perdón. Lo que quiero decir es - ¿qué haces normalmente, querida Lena?

**LENA:** Estudio, papi.

**PAPI:** Cierto. ¿Qué era eso que estudiabas?

**MAMI:** Egiptología, papi. ¿No es cierto, Lena?

**LENA:** Sí. Egiptología.

**PAPI:** ¿Y allí aprendes cómo volverse egipcio? ¿No?

**LENA:** No, eso no lo aprendo allí.

**PAPI:** ¿Pero sí cómo volverse una egipcia, cómo seducirlo, a uno de esos árabes egipcios? Naturalmente eso es una completa estupidez, perdona. Te escucho.

**LENA:** Sólo aprendo cómo encamarse con ellos, con los egipcios. En lo posible con muchos, porque son árabes y tienen un harem.

**PAPI:** Naturalmente. Eso digo. Una desfachatez. Ya sabía yo que no se puede hablar contigo.

**TINE:** Lena, no hables tanto con papi.

**MAMI:** Ahora que te da una oportunidad.

**SILKE:** Una velada especial. Con una atmósfera particular. Ya desde ahora sé que algo pasará esta noche.

**HENNING:** No sé si mi pene es grande o pequeño. No puedo compararlo. A mí me parece grande cuando lo sostengo en la mano.

**SILKE:** Werner.

**WERNER:** ¿Hm?

**SILKE:** Sólo miras el cochecito.

**WERNER:** ¿Eso hago?

**SILKE:** Constantemente. Como si hubiera un televisor allí adentro.

**WERNER:** Nadie más mira allí adentro. La niña podría congelarse allí adentro.

**SILKE:** Bebe un trago de cerveza.

**WERNER:** Tú sólo mira a la puerta, para ver si Melanie y Johann están en la entrada.

**SILKE:** Porque es una desfachatez. Por mí ya no necesitan venir. Después de una hora ya no tengo ganas de hablar con ellos.

**WERNER:** Entonces no estés mirando todo el tiempo hacia la puerta.

**SILKE:** Otra vez.

**WERNER:** ¿Qué?

**SILKE:** Ni siquiera cuando hablas conmigo sacas la cabeza del cochecito. Estás obsesionado.

**WERNER:** Me sorprende que esta niña todavía viva, con esa madre.

*(Silke vuelca el vaso de cerveza de Werner en el cochecito).*

**SILKE:** Oh, Dios.

**WERNER:** ¿Estás loca?

*(Werner toma a la niña en sus brazos. Silke quiere tomarla.).*

Quita tus manos.

**SILKE:** No quise hacerlo.

**WERNER:** Sí, pareció totalmente involuntario.

**SILKE:** Sólo quería que me miraras.

**WERNER:** Y lo lograste. Linda vista.

**SILKE:** Otras madres hubieran arrojado también el vaso al cochecito. O meten al bebé en la lavadora cuando el pañal está sucio.

**WERNER:** Es obvio que estás gravemente perturbada.

*(Werner se pone de pie y sale con Nina.)*

**HENNING:** La última vez tenía nueve o diez, en la piscina pública, en los vestidores, ahí vi el pene de un hombre. Yo estaba parado en los cerámicos, consternado de que eso colgara tan gigantesco, como una salamandra en un arbusto de pelo. No volví a nadar después de eso. De todos modos siempre me hundía en el agua.

*(Werner regresa.)*

**WERNER:** ¿Dónde está el auto?

**SILKE:** A la derecha, bajando la calle.

*(Werner se va.)*

**PAPI:** Lena, estuve pensando en ti.

**LENA:** ¿Y? ¿te dolió?

**PAPI:** Me puse en tu situación.

**LENA:** Ajá.

**PAPI:** ¿Quieres saber a qué conclusión llegué?

**LENA:** No.

**PAPI:** Te lo voy a decir de todos modos. Calculaste mal.

**LENA:** Me pregunto cuánto cognac tengo que beber para que mi vómito atraviese la mesa y llegué a su corbata.

**PAPI:** Piensas en seguir por un tiempo con la egiptología, en algún momento los viejos van a estirar la pata y entonces toda la guita va a ser tuya.

**LENA:** ¿Realmente tienen tanta guita? ¿Vale la pena?

**PAPI:** Este dinero es mío. Me pertenece a mí y a mami. Y pondré todo mi empeño en que no quede nada cuando haya muerto.

**MAMI:** Papi planea que nos vayamos de viaje. Llegamos a la velada de la vida - y no queremos perdernos nada. ¿No es cierto, papi?

**PAPI:** No habrá nadie en mi tumba alegrándose por mi dinero cuando tire el puñado de tierra sobre la tapa del ataúd.

**HENNING:** Me gusta mostrar mi pene. Leí recientemente que es moderno hacerlo, pero no lo hago por eso. A mí hasta ahora nadie me mostró su pene.

*(Werner regresa con la niña.)*

**SILKE:** ¿Y? ¿Cómo estuvo?

**WERNER:** Olvidé las llaves.

**SILKE:** ¿Quieres otra cerveza?

**WERNER:** Las llaves del auto.

**SILKE:** Lamentablemente, el vaso ya está vacío.

**WERNER:** Sin estupideces ahora. Dame las llaves.

**SILKE:** No estaba segura de que quisieras otra, si no habría -

**WERNER:** Dame la maldita cartera.

*(Silke le da la cartera.)*

**SILKE:** Anoche mi hija me llevó a la entrega de premios. Nina lleva tacos altos y se detiene sobre la alfombra roja sus cabellos son de seda y brillan dorados bajo la luz de los reflectores, su vestido plateado resplandece con estridencia, y todos los fans y los periodistas se preguntan si tiene ropa interior o no.

**WERNER:** Las llaves no están aquí.

**SILKE:** Sí, están ahí. Yo me permanezco decentemente detrás de ella y me veo en televisión y sumerjo otro nacho en la salsa y me asombro, me veo verdaderamente bien, mi rostro es realmente bello, no sabía que mi rostro fuera tan bello, mucho más bello que el de Nina, a propósito, ¿dónde está? Y me doy cuenta de que no puede ser, no soy tan bella.

**WERNER:** No encuentro nada ahí dentro, todo es oscuro.

**SILKE:** Mis fosas nasales por lo general no son tan estrechas, pero entonces recuerdo que me hice hacer esa operación, que aparentemente valió el dinero que costó, y miro con más detenimiento y me asusto, y la bolsa de nachos se cae de mis manos: La mitad de mi cara desapareció con una costura, y desde la otra mitad miro con un aterrorizado ojo sin párpado.

*(Werner extrae un lápiz labial, al que le falta el capuchón.)*

**WERNER:** ¿Qué es esto?

**SILKE:** Un lápiz labial sin capuchón.

**WERNER:** Tiene migas y pelos pegados por todas partes. Ya no puedes seguir usándolo.

**SILKE:** Sí.

**WERNER:** ¿Esto tiene que ir con la basura especial?

*(Silke toma la cartera, mete la mano sin mirar, saca las llaves, se las extiende a Werner.)*

**SILKE:** Ten.

*(Werner permanece indeciso.)*

¿Querías dejarme sentada aquí?

**WERNER:** También me hubiera ido a pie, pero afuera de pronto apareció un perro enorme a la vuelta de la esquina.

**SILKE:** Siéntate un poco. Allí estás muy expuesto a las corrientes de aire.

*(Werner se sienta.)*

**WERNER:** En algún momento voy a llamar a los psiquiatras y entonces vendrán a buscarte con un chaleco de fuerza y te tratarán con electroshocks.

**SILKE:** ¿Todavía está mojada?

**WERNER:** Sólo la manta, Y probablemente el pañal.

**SILKE:** Tomaré otro Campari Orange.

**HENNING:** La primera vez fue sin querer. Me equivoqué de puerta, quería vaciar el tanque, entonces una mujer se rió, yo me quedé tieso por el horror, me sostuve del lavamanos, ella no se dio cuenta, pero o tuve una filtración caliente por los pantalones. En aquel momento se abrió un mundo para mí.

**PAPI:** Ustedes no saben manejar el dinero, les falta el erotismo necesario. Ustedes tiran la casa por la ventana. Prefiero donar una piscina en el mar.

**TINE:** Pero yo sí. Yo sí se manejar el dinero, tengo una cuenta que no toco desde mi confirmación, tengo intereses.

**PAPI:** Está bien, Tine. Eso es fantástico. Lena, tú no tienes idea. Egiptología.

**MAMI:** Yo tampoco tengo idea, pero eso no es malo, porque papi, sí sabe bien.

**PAPI:** Realmente me preocupo.

**LENA:** Qué tierno.

**PAPI:** ¿El nombre Detlev todavía te dice algo?

**LENA:** ¿Es el tipo con la cara roja que me hacía sentar en su falda?

**PAPI:** No sé si alguna vez en la egiptología te topaste con el concepto de contabilidad.

**LENA:** Un tipo especial de momificación, seguro.

**PAPI:** Detlev está en una empresa de artículos de higiene y, como soy yo, tienes suerte y hará una excepción contigo: un puesto en administración. Cálculos y liquidaciones. Para ti, sin ninguna formación, esta es una verdadera oportunidad. No vas avergonzarme y vas a llamarlo mañana.

**TINE:** Lena, eso es grandioso.

**PAPI:** ¿Hm Lena? Es mejor así. Cálculos y liquidaciones, te va a resultar sencillo, hm?

**MAMI:** Lena. Dile gracias a papi, por ti arriesgó su buen nombre.

**PAPI:** El número.

*(Lena lo toma.)*

Muy bien.

**LENA:** Sí. Gracias. Artículos de higiene. Me faltan las palabras. Cálculos y Liquidaciones. Todavía no estoy tan vieja. De pronto, todo pasa por mi cabeza como por un colador. Trato de entender el estampado de la corbata de papi, pero mis ojos tiemblan. Creo - creo que voy a vomitar.

*(Se pone de pie, camina en dirección al baño.)*

**HENNING:** Es mía, pero voy a darle un momento. Muchas veces hay mingitorios en las paredes de los baños de damas. Antes me preguntaba para qué estaban allí, una mujer como esa no puede más que vomitar borracha en ellos. Hoy sé que los mingitorios están colocados allí sólo para mí, me saludan formados y alineados, a mí, al único hombre en el baño de damas, han esperado por mí durante años.

**SILKE:** Johann.

*(Johann corre sin mirar contra la mesa de Silke y Werner, un vaso cae.)*

**JOHANN:** Disculpen, por supuesto me haré cargo de la tintorería.

**WERNER:** ¿Johann?

**JOHANN:** ¿Quién?

**SILKE:** Ni siquiera ves por dónde corres.

**JOHANN:** Son ustedes.

**WERNER:** Viniste después de todo.

**JOHANN:** Me da pena lo del trago, pediré otro.

**SILKE:** Pensamos que ya no vendrías.

**WERNER:** Yo siempre dije que vendría.

**JOHANN:** ¿Yo?

**WERNER Y SILKE:** Sí.

**JOHANN:** ¿Habíamos quedado en encontrarnos? Yo sólo quería emborracharme aquí.

**SILKE:** Esperamos desde hace una hora.

**JOHANN:** ¿Era un Campari?

**SILKE:** Orange. Sí.

**JOHANN:** ¿Lo elegiste de la carta infantil?

**SILKE:** ¿Carta infantil? Campari.

**JOHANN:** Por eso.

**WERNER:** Siéntate.

**JOHANN:** Sí.

**HENNING:** La mayoría de las veces mi pene se yergue ya en el camino hacia el baño. Por eso no uso calzoncillos los fines de semana. En la puerta me detengo hasta estar seguro de que ella está en el box, en ese momento ingreso al baño de damas sin mirar alrededor, me coloco frente al lavabo con la espalda hacia la puerta, me desabrocho el pantalón y escucho como la mujer vacía su tanque. Antes con frecuencia ocurría ya ahí,



y eso se derramaba sobre los cerámicos antes de que la mujer saliera del box. Pero hoy no tengo ganas realmente, ya lo dije.

**SILKE:** ¿Y?

**JOHANN:** Alcohol.

**WERNER:** Seguro. Hagámoslo. Vamos.

**JOHANN:** ¿Y ahora?

**WERNER:** ¿Perdón?

**JOHANN:** ¿Qué pasará ahora?

**WERNER:** Eh.

**SILKE:** Eh - ¿Dónde está Melanie?

**JOHANN:** ¿Quién?

**WERNER:** Eso. Melanie. ¿Dónde está?

**JOHANN:** Ahora estoy un poco irritado. Es que vamos a casarnos.

**WERNER:** ¿Van a casarse?

**SILKE:** ¿Vas a casarte con ella?

**JOHANN:** Precisamente. Este es el anillo.

*(Muestra un pequeño estuche.)*

Para que ella se case conmigo.

*(Silke observa el anillo.)*

**SILKE:** Es un anillo precioso.

**JOHANN:** Veinticuatro quilates y un grueso rubí rojo.

**WERNER:** ¿Y cuándo se casan?

**JOHANN:** Ustedes serán los testigos de la boda, y por iglesia y de blanco, y lástima que mi madre ya no lo pueda ver, eso.

**SILKE:** Pero -

**JOHANN:** ¿Qué?

**SILKE:** Johann, simplemente me pregunto -

**JOHANN:** Sí, yo también, esa es precisamente la pregunta.

**WERNER:** ¿Qué?

**JOHANN:** ¿Qué?

**SILKE:** ¿Por qué el anillo está acá en el terciopelo azul y no en su dedo?

**JOHANN:** Precisamente. Y mi padre probablemente tampoco va a captar mucho de la ceremonia, el viejo imbécil.

**SILKE:** Pero todavía no le has regalado el anillo.

**JOHANN:** Se ha vuelto idiota, con la vejez.

**SILKE:** Pero todavía no has hablado con ella

**JOHANN:** ¿Qué?

**SILKE:** Con Melanie.

**JOHANN:** Sí lo hice. Le di las flores, la caja, después me subí a un taxi porque ya estaba retrasado -

**SILKE:** ¿Y ella qué dijo?

**JOHANN:** ¿Quién?

**WERNER:** Melanie.

**JOHANN:** Melanie. Voy a resumirlo. Primero, no va a casarse conmigo. Segundo, nunca pudo olvidar a Christian. Tercero, yo sólo se lo recordaba. Cuarto, pero la similitud no es lo suficientemente grande y por eso, quinto, aprovechó esa oportunidad para terminar conmigo porque, sexto, mi anillo tampoco le gustaba en lo más mínimo.

**WERNER:** Pero es un bonito anillo.

**SILKE:** ¿Christian?

**JOHANN:** Sí. Es una pena.

**SILKE:** ¿Y entonces?

**JOHANN:** Taxi. Retraso. Arriba las nubes negras aferradas al cielo y moqueando, el sol está directamente detrás de ellas y colorea los bordes de blanco. De algún modo ya no tengo nada en la cabeza.

*(Sopla.)*

El viento sopla hueco.

**WERNER:** No lo entiendo tan rápido.

**JOHANN:** Yo tampoco. Yo - me parece, creo que no me siento bien. Tengo que - me parece que tengo que ir al baño -

*(Se pone de pie y se dirige al baño.)*

**HENNING:** No tienes que gritar. No te haré nada.

**JOHANN:** Podría haber sido en otro lugar, pero la conocí en el baño. Con todo el pecho vomitado y el cabello revuelto se había acurrucado en un rincón. Para nada deseable. Sobre ella, con el pantalón abierto, estaba esta persona.

*(Derriba a Henning de un puñetazo en el rostro.)*

**HENNING:** Oiga. Este es el baño de damas. Usted no puede -

*(Pierde el conocimiento.)*

**JOHANN:** No suelo ser violento, pero hay situaciones en las que se me acaba la paciencia.

**LENA:** Es de noche. Me salvé del bosque al costado de la autopista. Estoy desnuda, mi vestido está destrozado y yace en el bosque algo alejado de mis bragas en algún lugar entre los árboles sobre las pinochas. El hombre que quiere violarme está detrás de mí, los reflectores de los autos me encandilan, corro hacia la autopista y trato de detener un auto. El hombre detrás de mí grita para que me detenga, me agarra del cabello, yo tiro la cabeza hacia adelante, con un ruido brutal se sueltan los cabellos de mi cuero cabelludo, corro, los autos pasan a mi lado, soy un semáforo en verde, pienso, veo los rostros huecos de la gente que se asusta ante mi cuerpo desnudo cuando en realidad soy yo la que tiene miedo, la luna se reflejó en el bosque sobre la ancha hoja de acero detrás de mí. Es una navaja, jadeó muy cerca de mi oído y se atragantó al reír, caigo, mis rodillas rechinan contra el asfalto, los autos me esquivan, lo escucho otra vez detrás de mí y sé que no voy a lograrlo. Un bandada de pájaros negros se deja caer desde el cielo con estridentes gritos y abre un tajo, la oscura carrocería de acero resplandece y el coche frena. Desde los asientos de cuero salvaje capturo la mirada de un hombre, sus cabellos están modelados, pienso, mientras conduce detrás de mí sobre la banquina.

**JOHANN:** Ella no gritó mucho, pero justo hubo una pausa entre las canciones, yo escuché camino hacia el baño de caballeros.

**LENA:** Con un golpe increíble le destroza la cara al perseguidor y lo voltea sobre la valla de contención, dejándolo inconsciente en el suelo. Mi cuerpo sangrante cuelga de su traje de tela resistente, sus dedos rozan mis hombros y mi cabello con cuidado, los reflectores pasan frente a nosotros y nos iluminan, y sus dedos tiemblan levemente. Esa fue nuestra boda. No tuve opción. En su asiento trasero me derrumbé. Más tarde lo vi a través de mis párpados, vira el auto, una mano en el volante, la otra sobre su muslo desnudo, la camisa cuelga sobre su calzoncillo y parte de su rostro está en el espejo retrovisor, los haces de luz de los autos que pasan en dirección contraria lo atraviesan. Yo yazgo atrás en el blando asiento, desnuda bajo su traje, en la nariz el olor a cuero salvaje y a costoso perfume masculino, y los dedos de mis pies juegan con la manivela de la ventanilla.

**JOHANN:** ¿Estás despierta?

**LENA:** No parece.

**JOHANN:** ¿Puedes? ¿Quieres ponerte?

**LENA:** No lo sé. Ahora te pertenezco a ti.

**JOHANN:** En fin. Hoy he perdido todo.

**LENA:** ¿Lo mataste?

*(Johann encoge los hombros.)*

**JOHANN:** *(A Henning)* Eh.

*(Abofetea suavemente a Henning. Henning vuelve en sí.)*

**HENNING:** ¿Qué?

**JOHANN:** Crece de una vez.

**HENNING:** Perdón, no estaba escuchando.

**JOHANN:** Y abróchate el pantalón.

**HENNING:** Oh. Perdón.

*(Johann quiere irse.)*

**LENA:** ¿Quieres irte?

**JOHANN:** Este lugar no es bueno.

**LENA:** ¿Me llevas? Allí afuera están - por favor.

*(Johann encoge los hombros y asiente.)*

¿Adónde vamos?

**JOHANN:** En este momento no conozco la zona.

**LENA:** Entonces vamos a casa.

**JOHANN:** Sí. A casa.

**MAMI:** Lena.

**TINE:** Nos habíamos preocupado.

**JOHANN:** Lena.

**MAMI:** Queríamos ver dónde estabas.

**TINE:** *(Refiriéndose a Johann)* ¿Quién es este hombre?

**LENA:** Mi marido. Sal de mi camino, víbora.

**TINE:** ¿Yo?

**JOHANN:** Si son tan amables. Ahora vamos a dirigirnos hacia la salida del local. En el área de los sanitarios femeninos se encuentra una criatura desalmada. Por favor, evítela ampliamente.

**TINE:** Yo no soy ninguna víbora.

**MAMI:** Tienes vómito sobre tu pecho.

**LENA:** Por el contrario, se trata de un broche.

**TINE:** ¿Qué hay allí dentro?

**JOHANN:** Un trastornado monstruo sexual doblándose en el piso.

**LENA:** Sin rostro, sólo un reptil entre las piernas.

**MAMI:** No me atrevo a entrar.

**TINE:** Este es el baño de damas.

**WERNER:** ¿Johann, te vas?

**LENA:** Te llamas Johann.

**SILKE:** ¿Quién es esta mujer?

**JOHANN:** Mi mujer. Ahora debemos irnos. Hay demasiadas caras aquí.

**LENA:** ¿Es esta su hija?

**WERNER:** Mía, sí.

**LENA:** No debería darle cerveza. Apesta.

**SILKE:** Quite sus dedos del cochecito

**JOHANN:** No romperé nada.

*(A Lena)* Vamos. Salgamos de aquí.

**TINE:** Pero, si está llorando

*(Henning se asusta ante Tine, grita un poco. Tine se asusta, grita un poco.)*

Oiga. Este es el baño de damas.

**HENNING:** Precisamente.

**TINE:** Usted, siendo un hombre se esconde debajo del lavabo para damas y llora. ¿Cómo lo explica?

**HENNING:** No necesita hablar conmigo, soy un caso triste y trastornado, pronto desapareceré.

**TINE:** Extraña, su cara.

**HENNING:** Eso es porque soy un trastornado.

**TINE:** ¿Qué mira?

**HENNING:** Perdón.

**TINE:** Míreme a la cara.

**HENNING:** Si se moviera un paso hacia el costado podría ponerme de pie y salir por la puerta -

**TINE:** Levante la cabeza.

*(Henning levanta la cabeza pero con los ojos cerrados.)*

Abra los ojos.

**HENNING:** Ahí tiene. Mis ojos. ¿Y qué?

**TINE:** Usted miró mis pantorrillas. Abra los ojos. Tengo pantorrillas perfectamente blancas y muslos blandos.

**MAMI:** *(Desde afuera)* ¿Tine, cómo está la situación ahí dentro?

**TINE:** Ya salgo, mami, sólo me lavaré los dedos.

*(A Henning)* ¿Le gustan mis piernas?

**HENNING:** No sé nada sobre sus piernas. Sólo miro cómo están unidos los cerámicos.

**TINE:** No son piernas lindas. ¿No cree usted?

**HENNING:** No, sí, no puedo juzgarlo, no entiendo del tema.

**TINE:** Observe usted bien.

**HENNING:** No sé. Hoy sale todo mal.

**MAMI:** Tine, papi quiere irse.

**TINE:** ¿Es usted un perverso?

*(Henning asiente afectado.)*

Usted observa a las mujeres mientras mean.

**HENNING:** No.

**TINE:** Usted está aquí porque quiere verme mientras meo.

**HENNING:** No, le juro que no, soy un exhibicionista común y corriente, por favor, quiero irme.

**TINE:** ¿Usted es qué?

**HENNING:** Yo descubro mi pene ante mujeres extrañas.

**TINE:** ¿Y eso es algo común y corriente?

**HENNING:** Sí. No.

**TINE:** Hágalo.

**HENNING:** ¿Perdón?

**MAMI:** ¿Tine, está todo bien? ¿Con quién hablas? ¿Hay alguna criatura allí?

**TINE:** Estoy secando mis dedos con aire, lleva su tiempo.

*(A Henning)* Vamos, ábrase el pantalón.

**HENNING:** No lo dice en serio, usted todavía es una niña.

**TINE:** Soy una extraña. Adelante.

**HENNING:** Ahora no puedo.

**TINE:** Pero para eso está aquí. Nunca vi una cosa así. ¿Esos son botones o es una cremallera?

**MAMI:** Tine, papi cree que tu comportamiento es raro. Sal, por favor.

**TINE:** Yo puedo ayudarlo.

*(Se arrodilla para desabrochar el pantalón, entra Mami.)*

**MAMI:** ¿Tine, qué haces?

*(Henning se levanta y se golpea la cabeza contra el lavabo.)*

**TINE:** El señor se golpeó la cabeza. Yo le estoy refrescando la frente.

*(Moja la cabeza de Henning con agua.)*

**MAMI:** Tine. Ya es suficiente. Vamos.

*(Mami lleva a Tine de la mano hacia la puerta.)*

**TINE:** Calle Klippschliefer nueve.

**MAMI:** Nuestra dirección. A un perfecto extraño

**TINE:** (*A Henning*) Calle Klippschliefer nueve. (*a Mami*) Tan extraño es. (*Desaparecen.*)

**HENNING:** No tan extraño. Ajá. Calle Klippschliefer nueve. Tendré un magullón. Mi linda cabeza.

## II

**JOHANN:** Lena, estoy loco por ti.

**PAPI:** (*Canta*) Un pequeño trompetista navegaba por el mundo.

**LENA:** Basta, papi, no me gusta tu canción.

**PAPI:** Amaba a una muchacha pobre y sin dinero alguno.

**LENA:** Sabes perfectamente -

**PAPI:** La muchacha tuvo que morir -

**LENA:** Por favor.

**MAMI:** Uno debe terminar lo que ha empezado.

**JOHANN:** Me haces falta, es terrible. Me haces falta, incluso cuando yazgo a tu lado.

**PAPI:** La muchacha tuvo que morir, ¿y de quién fue la culpa?

**LENA:** No soporto esa canción.

**MAMI:** Una bella canción. Sigue cantando, papi.

**PAPI:** ¿Y de quién fue la culpa?

De un pequeño trompetista en su locura de amor.

**LENA:** ¿Te sientes mejor?

**JOHANN:** Hoy por la tarde, en la oficina, irrumpí en el baño con sudor en la frente, saqué temblando tu foto de mi billetera y me masturbé tanto que las lágrimas corrieron por mis mejillas, no puedo concentrarme, bizqueo y clavo la vista en la nuez del cliente, finjo tomar nota y dibujo líneas sin sentido en el block. Me controlo para no trazar tus pechos sobre el papel, y me asusto: cada trazo que hago sigue involuntariamente la línea de tus piernas. Estoy perdido.

**LENA:** Eso suena terrible, Johann. ¿Tendremos que separarnos ahora?

**JOHANN:** Melanie.

**LENA:** Me llamo Lena.

**JOHANN:** Exacto. Quiero casarme contigo.

**LENA:** ¿No podemos simplemente encamarnos?

**JOHANN:** Hablo en serio.

**LENA:** Yo también.

**SILKE:** Ella no dijo eso.

**WERNER:** Supuse que no lo resistirías.

**SILKE:** ¿No podemos simplemente encamarnos?

**WERNER:** Simplemente encamarnos. Exacto.

**SILKE:** No puede ser. Tan desagradecida no es.

**WERNER:** Estás malinterpretándolo. Se trata de una contrapropuesta ante la oferta de matrimonio, está proponiéndole una relación puramente física, pero tú no puedes imaginar algo así.

**SILKE:** Esa una sucia fantasía tuya, nada más.

**PAPI:** Todavía no has saludado a Detlev.

**LENA:** ¿Detlev?

**PAPI:** ¿El nombre Detlev te dice algo?

**LENA:** Hola, Detlev.

**PAPI:** Para ti todavía es el señor Detlev.

**LENA:** ¿Qué tal, señor Detlev?

**PAPI:** Señor director Detlev. Dale la mano.

**LENA:** ¿Qué mano?

**PAPI:** Tu mano.

**LENA:** Pero es mía.

**PAPI:** Dásela.

*(Toma su mano y la analiza.)*

Esta es una mano asquerosa, no puedes dársela. Mami, algo para limpiar, con Detlev higiene se escribe con mayúscula.

*(Mami trae un cepillo y un limpiador. Papi comienza a refregar la mano.)*

¿Dónde la metiste?

**LENA:** En la boca de un perro, en el estómago abierto de un caballo, en un armario con medicamentos prohibidos, sin mirar, en un cajón del escritorio donde hay un revólver, en un agujero en la pared hasta el vello de la axila, en un agujero en el suelo, en la palma de mi mano peces se casan, gallinas lamen mis dedos, mientras tanto germina lechuga de mi mano a la boca.

**PAPI:** Si no le das la mano tú misma, te la cortaremos. Mami, un cuchillo.

**LENA:** Es mi mano, quiero conservarla.

**PAPI:** No me deshonrarás de esa manera, vas a darle la mano a Detlev. Mami, el cuchillo.

**LENA:** Mami, quédate conmigo.

**MAMI:** No puedo encontrarlo.

**PAPI:** ¿Tengo que ayudar a buscarlo?

**MAMI:** No, papi, por favor no.

**LENA:** ¿Por qué estoy tan sola?

**PAPI:** Cada uno tiene los padres que se merece.

**MAMI:** Aquí no hay cuchillos.

**PAPI:** ¿Qué clase de casa es esta?

**MAMI:** Sólo hay una navaja.

**LENA:** ¿Por qué nadie me ayuda?

**PAPI:** Entonces lo haremos con una granada de mano. ¿Lo entiendes? ¿Granada? ¿Mano? ¿Hm?

*(Estalla en risas.)*

Toma, sostén esto.

*(Lena tiene en la mano la caja con el anillo. Aprieta los ojos.)*

**LENA:** ¿Qué es esto?

**JOHANN:** Puedes abrir los ojos.

**LENA:** Quiero saber qué es.

**JOHANN:** Abre los ojos. Es una sorpresa.

**LENA:** No quiero ninguna sorpresa.

**JOHANN:** Después te lamerás los dedos.

*(Lena arroja la caja.)*

**LENA:** No quiero lamer dedos.

**JOHANN:** Oh.

*(Lena abre los ojos.)*

**LENA:** ¿Qué era eso?

**JOHANN:** Ajá.

**LENA:** ¿Qué era eso?

**JOHANN:** Ya no importa.

*(Quiere irse.)*

**LENA:** ¿Adónde quieres ir?

**JOHANN:** No sé por qué tendría que decírtelo.

**LENA:** ¿Qué pasa? ¿Por qué ocurre todo al mismo tiempo?

**JOHANN:** Da igual. Yo ya me fui.

**LENA:** Detente. He hecho algo mal.

**JOHANN:** Así parece.

**LENA:** ¿Por qué me mirás así?

**JOHANN:** Lamentablemente no puedo ver cómo lo hago.

**LENA:** No puedo hablar contigo, si me miras así.

**JOHANN:** Entonces déjalo, tengo que hacerte una pregunta más.

**LENA:** Sí.

**JOHANN:** ¿Fuiste criada con los monos?

**LENA:** ¿Con los monos?

**JOHANN:** ¿Sabes qué era eso?

**LENA:** ¿Qué?

**JOHANN:** Lo de la caja.

**LENA:** No quisiste decírmelo.

**JOHANN:** Un anillo, veinticuatro quilates y un grueso rubí rojo. Eso compré. Para ti. Pero tú tenías que arrojarlo al rincón.

**LENA:** Me compraste un anillo.

**JOHANN:** Ahí está, míralo.

**LENA:** Pero, ¿por qué?

**JOHANN:** Porque quiero casarme contigo, estúpida mujer repulsiva. Porque yo - idiota - pensé que podía, porque olvidé que ustedes, todas las mujeres, son repulsivas y que se han puesto de acuerdo porque quieren destruirme.



**LENA:** Entonces cástate conmigo, si eso quieres. No soy repulsiva.

**JOHANN:** Hoy salí antes de la oficina, estuve en veinte joyerías, y tú ni siquiera miras el anillo y lo arrojas al rincón.

**LENA:** Porque tenía miedo.

**JOHANN:** ¿Estás loca?

**LENA:** Sí, no lo sé.

**JOHANN:** ¿Tienes miedo de mí?

**LENA:** No lo sé. Sí.

**JOHANN:** ¿Estás loca o algo así?

**LENA:** Sólo tuve miedo.

**JOHANN:** Después de todo lo que hice por ti.

**LENA:** Sí.

**JOHANN:** ¿Y me lo dices así en la cara?

**LENA:** Pensé que podía hacerlo, pensé que podía hablar de todo abiertamente.

**JOHANN:** Este año ya pasé por muchas cosas. No soporto una derrota más.

**LENA:** Yo no soy una derrota. Casarnos es bueno. Me parece una buena idea. Yo te hago una propuesta de matrimonio.

**JOHANN:** Me lo había imaginado de una manera totalmente distinta.

**LENA:** Lo lamento. A mí me hubiera gustado ser diferente.

**SILKE:** No sé si ella ya estaba embarazada, pero él hizo que fuera romántico, con flores y anillo, la vieja escuela.

**WERNER:** Ya no duermes conmigo, porque huelo a pañal cagado, es así.

**SILKE:** Él prácticamente la sacó de las alcantarillas. Sólo faltó el caballo blanco. Lo veo, desmonta, saca el pie del estribo, se arrodilla, besa su mano y coloca el anillo en su dedo, y ella está radiante, las lágrimas corren por sus mejillas, los siete enanos están ahí y festejan y arrojan sus gorritas rojas por el aire.

**WERNER:** Y uno de los siete enanos eres tú.

*(Se oye el agudo chirrido de un pájaro)*

¿Lo ves? Nina está resfriada.

*(Otra vez el agudo chirrido de un pájaro)*

Está estornudando.

**LENA:** Sus dedos tiemblan y rozan con cuidado mis hombros y mi cabello, los reflectores pasan de largo y nos iluminan, esa fue nuestra boda.

**JOHANN:** Dormías, el sol ya estaba alto en la habitación esta mañana, brillaba en el vello de tus sienes, tu mano se acurrucaba debajo de la mejilla, los labios estaban húmedos y levemente abiertos, tu respiración hacía que los pelillos temblaran, y debajo de los párpados tus ojos se movían tranquilos de aquí para allá. Así vi tu mano hoy. Mira.

*(Le coloca el anillo.)*

Un anillo como sangre debería ser.

**LENA:** Un anillo tan grueso. ¿Estás seguro de que es para mí?

**JOHANN:** Es un hermoso anillo. Silke y Werner piensan lo mismo.

**LENA:** Silke y Werner.

**JOHANN:** Silke y Werner, sí.

**LENA:** ¿Y por qué Silke y Werner?

**JOHANN:** Los crucé al mediodía, a la tarde en, en este, en, no viene al caso ahora, Silke y Werner no vienen al caso ahora.

**LENA:** No tienes que comprarme una joya, si quieres casarte conmigo.

**JOHANN:** Pero así se hace, ¿o no?

**LENA:** No sé, no tengo experiencia.

**JOHANN:** Si no quieres, podemos dejarlo.

**LENA:** ¿Debemos invitar a mis padres o podemos no hacerlo?

**PAPI:** Queridos novios, queridos parientes, queridos amigos, estimados señoras y señores. ¿Alguien tiene un pañuelo? Mami siempre llora, cuando doy un discurso, y no queremos que se suene los mocos con el mantel. Gracias. Otros padres lloran cuando pierden a su mujer - hija, quiero decir hija. Yo no lloro, porque gané un marido y, como padre de dos hijas, sé cuánto vale eso.

**MAMI:** Ganas un hijo.

**PAPI:** ¿Qué?

**MAMI:** No un marido.

**PAPI:** (*Discretamente a Mami*) Mami, toda la gente está escuchándome y tú me interrumpes.

**MAMI:** No ganas un marido sino un hijo.

**PAPI:** Evidentemente, mi mujer quiere hacerme notar un error, da igual, continúo. Gracias, mami. Mi hija eligió bien. Johann. Tú estás asegurado económicamente. Tienes un sostén económico y puedes cumplirle todos los deseos a una muchachita malcriada. Eso te ahorrará muchos malos ratos. En este punto tengo que disculparme. Con nosotros Lena la pasó tal vez demasiado bien. Pero en cualquier caso, el dinero es la base para una relación resistente. Como pueden ver, ahora llora mami. Antes de que alcemos nuestras copas por los novios, antes de que nos arrastremos borrachos debajo de la mesa y nuestras esposas nos tomen por la espalda, quiero decir algo personal, unas palabras personales a Tine, mi otra hija. Tine, mira a tu alrededor en busca de un marido que esté en una posición económica similar a la de Johann. Porque en caso de que alguien en este círculo esté especulando con heredar algún día mi dinero: Pueden olvidarlo. Es mi dinero. Sólo mío. Hasta la muerte. Salud.

**WERNER:** Lástima que no te conocí antes.

**LENA:** ¿Esto va a volverse romántico?

**WERNER:** Eres agradable, podría haberte prevenido.

**LENA:** ¿Prevenirme?

**WERNER:** Nunca pensé que Johann pudiera conseguir a alguien agradable.

**LENA:** ¿Prevenirme de qué?

**WERNER:** De Johann. Pero de todos modos ya es demasiado tarde para eso.

**LENA:** ¿Por qué dices algo así, si de todos modos ya es demasiado tarde?

**WERNER:** Porque eres agradable

**TINE:** Entre.

**HENNING:** Voy a caerme muerto por la vergüenza.

**TINE:** Entonces permanezca eternamente frente a la puerta. ¿Qué quiere hacer?

**HENNING:** Dar la vuelta, ir calle abajo, tomar el tren a casa, poner la cabeza en la almohada y llorar.

**TINE:** Podríamos sentarnos juntos a la mesa, y por debajo del mantel yo tomaré sus dedos entre mis muslos.

**HENNING:** Oh - no diga eso.

**TINE:** ¿Vendrá ahora?

**HENNING:** Todavía está firme en mi cabeza el golpe del novio, todavía los siento en el pómulo.

**TINE:** Con esa cara tan corriente. Nadie lo reconocerá. Puedo dejar las bragas en el baño si quiere. ¿Viene usted?

**HENNING:** En nombre de Dios.

**SILKE:** Me sentaré a tu lado, si puedo.

**JOHANN:** En realidad, ahí está sentada Melanie, sabrá Dios dónde se metió.

**SILKE:** Quieres decir Lena.

**JOHANN:** ¿Qué?

**SILKE:** Dijiste Melanie, pero te refieres a Lena.

**JOHANN:** Eso.

**SILKE:** Es tu culpa, si te deja solo.

**JOHANN:** Sí, es extraño.

**SILKE:** Hace mucho que no hablamos.

**JOHANN:** Enseguida tendré que ir a buscarla.

**SILKE:** Antes las disfrutaba mucho, nuestras charlas. Eran algo muy especial.

**JOHANN:** Ya no lo recuerdo.

**SILKE:** En el parque, cuando nos sorprendió la lluvia.

**JOHANN:** Sí. Menos mal que empezó a llover. Te hubiera recostado entre los árboles y te hubiera hecho un hijo.

**SILKE:** Yo no me hubiera opuesto.

**JOHANN:** ¿Dónde estará Lena?

**PAPI:** Werner, usted es un buen hombre.

**WERNER:** Ajá.

**PAPI:** Werner. ¿Ya vio usted el atlas?

**WERNER:** ¿El atlas?

**PAPI:** La Tierra es redonda.

**WERNER:** ¿Le parece?

**PAPI:** Disculpe, hoy en día no se puede presuponer eso.

**WERNER:** De ningún modo.

**PAPI:** No necesita ser tan susceptible.

**WERNER:** Tengo un bachillerato.

**PAPI:** Sus enfermedades infantiles no son de interés. Verá usted, yo tomo el atlas como algo puramente privado y biográfico

**WERNER:** Naturalmente.

**PAPI:** ¿No me pregunta qué quiero decir con eso?

**WERNER:** Creo que mi hija ensució otra vez sus pañales -

**PAPI:** Veo a la cartografía en relación con el tiempo que me queda de vida y compruebo: La Tierra está recubierta de gente, como una fruta de hongos.

*(Entretanto Werner ha levantado a Nina del cochecito y olfatea sus pañales.)*

**WERNER:** Oh, sí, está repleto.

**PAPI:** En cada agujero anida un hombre. Y ahí es donde entra en juego el tiempo que me queda de vida: Una pesadilla, abandonar el planeta sin haberlo visto todo.

**WERNER:** ¿Ya estuvo en la luna?

**PAPI:** Una vida desperdiciada.

**WERNER:** Disculpe, en este cochecito hay una emergencia fecal.

**PAPI:** Entonces llame a su mujer, diablos. Kuala Lumpur, Okayama, Ula Bator, Hyderabad, Bahrein, Damasco, Aserbaidshan, Nowosibirsk, Zaragoza, Burkina Faso, Antananarivo, Ottawa, Alamo gordo, Sacramento, Guatemala, Porto Alegre - por eso lo dejaría todo. ¿Sabe qué haré?

**WERNER:** No, ahora voy a quitarle la mierda a esta niña aquí sobre esta mesa y ante sus narices.

**PAPI:** Dejaré mi trabajo, la empresa llorará, transformaré mis cuentas en cheques de viajero, venderé la casa, el auto, todo, ahogaré al gato en un arroyo cercano, de aquí en adelante quiero vivir como un nómada y consumirme a la vista del mundo.

*(Se detiene.)*

¿Una niña?

**WERNER:** ¿Tiene alguna duda?

**PAPI:** Hm.

**WERNER:** No mire su sexo de esa forma. Después de tres segundos eso se vuelve raro.

**PAPI:** Disculpeme, es que tengo una fijación. Cúbrale la desnudez.

**LENA:** Ya no puedo sonreír, pienso que todos me descubren inmediatamente, cuando en medio de una puntada en el estómago trato de controlar mi cara, los músculos tiran de mi boca y del maxilar, tanto que duele. Pienso que todos ven de inmediato el miedo agudo, parpadeo para mantener los ojos abiertos cuando en realidad preferiría estar ciega, como antes, cuando me ponía los lentes de mi hermana para que todo se diluyera suavemente, para no tener que ver con esta horrorosa claridad las caras de lobo de la gente. Temo cada beso en la mejilla, me arrancan pedazos de carne del rostro. Desde el fondo del inodoro me mira un animal asustado, bajo la tapa y me siento sobre ella, cuidando que nadie vea el encaje blanco de mi vestido por la hendidura debajo de la puerta.

**JOHANN:** ¿Dónde está Lena?

**PAPI:** ¿Se ha ido?

**MAMI:** Raptada. Tal vez alguien la empaquetó y se escapó con ella.

**PAPI:** A esa no la rapta nadie. ¿Werner?

**WERNER:** ¿Si?

**PAPI:** ¿Ha raptado usted a mi hija? ¿No?

*(Werner sacude la cabeza.)*

¿Lo ven? A esa no la quiere nadie.

**SILKE:** Tal vez él tenga razón y ella está afuera, sentada frente al acuario viendo burbujear a los peces.

**JOHANN:** Ya ha pasado más de una hora.

**PAPI:** No es una cuestión de tiempo sino de inteligencia.

**MAMI:** Rapto. Rapto en una fiesta de casamiento decente. ¿Quién falta?

**JOHANN:** Sí. La Lena.

**MAMI:** El raptor. ¿Falta un raptor?

**PAPI:** Tine falta.

**MAMI:** Tine no raptó a su hermana.

**JOHANN:** Qué estupidez.

**MAMI:** Un juego.

**JOHANN:** Un juego de mierda.

**MAMI:** Debes buscarla, es romántico.

**JOHANN:** Acabo de casarme con ella.

**SILKE:** Te ayudaré.

**PAPI:** Probablemente está en la cocina, metiendo los dedos en el pastel y dejándose tirar por el cocinero entre las masas, no tienes que preocuparte, Johann.

**HENNING:** Este es el baño de damas.

**TINE:** Creo que a usted le gusta este lugar.

**HENNING:** Si su hermana -

**TINE:** Mi hermana me da absolutamente igual, hoy se vendió a ese asno de oro, esa ya no tiene que pensar en nada hasta que se muera, puede sudar todo el día en la cama y tenerse lástima. Mi hermana está arreglada, usted puede empezar.

**HENNING:** ¿Que puedo qué?

**TINE:** Empezar. Ya estoy muy nerviosa.

**HENNING:** Debo... ¿Aquí? ¿Delante de usted?

**TINE:** Este es un baño de damas.

**HENNING:** Precisamente.

**TINE:** Creí que eso tiene un efecto sexual sobre su psiquis.

**HENNING:** Si alguien entra -

**TINE:** Esa es su experiencia, confío en usted.

**HENNING:** Pero...

**TINE:** ¿Algo está mal?

**HENNING:** ¿Podría darse vuelta, tal vez?

**TINE:** Pero entonces no podré ver nada.

**HENNING:** Precisamente.

**TINE:** También podemos entrar y encamarnos directamente sobre la mesa.

**HENNING:** Cielos, no.

**TINE:** Adelante entonces.

**HENNING:** Por Dios.

*(Deja caer el pantalón y cruza los brazos.)*

Bien.

**TINE:** Ajá.

**HENNING:** Esto es infinitamente vergonzoso.

**TINE:** ¿Eso es todo?

**HENNING:** Bueno, sí.

**TINE:** ¿Puedo tocarlo?

**HENNING:** Me gustaría volver a subirme el pantalón.

**TINE:** Venga.

**HENNING:** Nada. Saque los dedos de ahí.

*(Forcejeo. Henning trata de escapar y tropieza con su pantalón.)*

**LENA:** Voy a abandonar esta zona de elevada actividad sexual.

**HENNING:** Espere, lléveme con usted.

*(Se prende de una de sus piernas.)*

**LENA:** Y me aseguraron que mi miedo a la gente era injustificado.

**TINE:** Lena. Eso que dije, que te habías vendido, que me dabas lo mismo -

**LENA:** Termínala con esa mierda fraternal.

**TINE:** Pero -.

**LENA:** Dile a tu amante de ocasión que deje de agarrarme la pantorrilla, me va a correr las medias.

**HENNING:** Se lo suplico.

**LENA:** Conozco esa cara. Usted es el cerdo del pito en el baño de damas.

**TINE:** Lo lamento terriblemente. Este es mi novio.

**LENA:** Salga de mi vida.

**TINE:** En definitiva, él es culpa mía.

**LENA:** Suelte mi pierna.

**TINE:** Henning, haga lo que dice mi hermana.

**HENNING:** Tierra, ábrete y traga mi cuerpo pecador.

**LENA:** Sí, pero suelta mi pierna.

**TINE:** Henning, súbete los pantalones y suelta la pierna.

**HENNING:** Rayo, párteme y borra mi vida pecadora.

**LENA:** Tine, haz algo. Voy a gritar.

**TINE:** Henning, vas a -

*(Se arroja sobre él, una lucha, en ese proceso, Tine trata de soltar a Henning de la pierna de Lena, Lena cae, un forcejeo general y comprometedor.)*

Henning, se lo advierto. Me pondré celosa. Agarre mi pierna si necesita una, quite sus dedos de mi hermana.

*(Henning termina tendido sobre Lena, Tine lo levanta, Johann ataca.)*

**JOHANN:** Otra vez este hombre. Melanie estoy totalmente fuera de mí.

**TINE:** No es lo que parece.

**JOHANN:** Ya sé que no es lo que pienso, pero no pienso nada. Solo veo a esta criatura desnuda sobre mi mujer. Melanie, explícate.

**LENA:** No me llamo Melanie.

**JOHANN:** Paparruchadas.

**LENA:** Me llamo Lena.

**JOHANN:** Por lo general no soy violento, pero hay situaciones en las que se me acaba la paciencia.

**SILKE:** Una boda de película.

**WERNER:** Tonterías. En las películas ninguna novia dice sí frente al altar, dicen no y huyen en un auto rápido hacia una vida más auténtica.

**SILKE:** No hablo de esas películas. El sacerdote encontró las palabras adecuadas:

**WERNER:** Queridos novios, ahora les va bien, se aman y son felices, no les falta nada, ni siquiera Dios, pero vendrá un tiempo en el que ya no podrán verse sin que les den puntadas en el estómago, en el que no podrán hablarse, en el que enmudecerán y crecerá el rencor entre ustedes. Hablo del tiempo en el que los vasos volarán en la cocina, en el que en el medio del odio se dejarán profundos surcos de sangre en la cara con los anillos de rubí que antes fueron prendas de amor. Hablo del tiempo sombrío que vendrá, aunque ahora les parezca tan lejano. Cuando este tiempo llegue, necesitarán a Dios, no hay nada más que pueda salvarlos. Gritarán por él y esa será la hora de su triunfo. Johann. Lena. En su nombre los declaro marido y mujer. Vayan en paz. Amen.

*(Lena tiene la cara golpeada y en general se ve muy desaliñada.)*

**LENA:** Me caí en el baño. Los tacos altos.

**JOHANN:** Los cerámicos resbaladizos.

**PAPI:** En ese caso a uno se le puede resbalar la mano. Claro.

**MAMI:** El pie, ¿no?

**PAPI:** No importa. Una noche de bodas barrerá con todo. ¿No es cierto, Johann? No le tengas piedad. Lo que no pase esta noche no pasará en el resto del matrimonio.

**MAMI:** Es cierto. En nuestro caso fue así. ¿No es cierto, papi?

**PAPI:** Cierra el pico.

**JOHANN:** Ya nos alegramos por ello.

**LENA:** ¿Podemos irnos? No me siento bien, necesito acostarme.

**PAPI:** ¿Lo oyes? Lo dice ella misma.

**HENNING:** ¿Esto va a seguir así para siempre?

**TINE:** Son muy pobres. Traen víctimas para el sacrificio a la pasión. Pronto serán recompensados.

**HENNING:** No sé, Tine. Tal vez deberíamos empezar en otra parte. En un bosque...

**TINE:** O en un balcón.

**HENNING:** Sin exagerar. Tal vez en un parque.

**TINE:** Venga conmigo.

**HENNING:** ¿Adónde?

**TINE:** Conozco un buen parque de estacionamientos.

**HENNING:** Por Dios.

*(La sigue).*

### III

**PAPI:** En el vuelo a Singapur me sentí mal por primera vez.

**MAMI:** Tu sangre no circula lo suficiente. Bebe otro jugo de tomate.

**PAPI:** No quiero jugo de tomate. Quiero salir de aquí.

**MAMI:** Prácticamente hemos alcanzado la altura de vuelo ideal.

**PAPI:** Voy a dejar este lugar. Abre la puerta.

**MAMI:** Pero está todo nublado, mira por la ventanilla.

**PAPI:** ¿Cuántos años tengo cumplir todavía para que una persona haga lo que yo digo?

**MAMI:** Papi, estamos a tres mil metros sobre el nivel del mar, increíbles masas de aire nos rodean, pocos centímetros debajo de tus pies no hay más que fino aire helado. Al abandonar la cabina de presión, la sangre te saldrá disparada por la nariz, los ojos y los oídos y con un sonido desgarrador se te partirán los pulmones en dos. Además, existe el peligro de que choques con la sien cosas contra una superficie. No estoy segura de que quieras eso.

**PAPI:** Pierdo la conciencia.

**MAMI:** Azafata. Azafata. Traiga otro jugo de tomate para mi marido. Tomaten-juice, please, for my man.

**JOHANN:** Lena, levántate, tenemos invitados.

**LENA:** Bueno, yo no tengo invitados.

**SILKE:** Por mí no necesita levantarse.

**WERNER:** ¿Todavía está en la cama?

**JOHANN:** Desde el parto.

**WERNER:** Lena, mejor levántate, te saldrán llagas en las nalgas.

**JOHANN:** ¿Piensas que vamos a sentarnos con el asado alrededor de tu cama?

**LENA:** No pienso nada. No quiero verlos.

**JOHANN:** ¿Crees que voy a ponerme un delantal y a pararme frente a la cocina?

**LENA:** Sería mejor, así no mancharás tu costoso traje.

**SILKE:** *(A Johann)* Yo te ayudaré con gusto.

**JOHANN:** No seas ridícula.

**SILKE:** ¿Yo?

**WERNER:** Déjalo. La atmósfera está contaminada.

**JOHANN:** ¿Quieres mostrarle definitivamente a nuestro invitados cómo te ves cuando te arrastro de la cama por los pelos?

**LENA:** Lo lamento, todavía tengo el batón. Dénme un minuto, y tendré mi cabello modelado, las uñas limadas y pintadas, las axilas perfumadas, la toalla femenina cambiada. Johann, enséñales mientras tanto nuestro hijo a nuestros invitados.

**PAPI:** Odio este hotel.



**MAMI:** ¿Quieres que ve a qué hay en el minibar?

**PAPI:** Eso no es un minibar, es un refrigerador.

**MAMI:** Hay cerveza alemana.

**PAPI:** No me siento para nada bien. ¿Todavía tienes la bolsa del avión?

**MAMI:** Creo que voy a abrir una cerveza.

**PAPI:** No ahogué al gato en el arroyo para que vacíes la heladera en Singapur. ¿Cómo está el tiempo?

**MAMI:** Calor grasoso y húmedo.

**PAPI:** Este vapor. ¿Por qué está todo en mi contra?

**MAMI:** Tal vez, si te quitaras la campera y la camisa...

**PAPI:** Se me están chochando los maxilares por el frío, tanto que los dientes se me rompen de a uno y tú - Oh, no me siento para nada bien.

**MAMI:** Una buena cerveza.

**PAPI:** ¿Esto es un terremoto? ¿Qué piso es este?

**MAMI:** Bebe un trago.

**PAPI:** Me estás matando. Me duele. Aquí.

*(Señala el corazón.)*

Aquí.

**MAMI:** Recuéstate en la cama.

**PAPI:** Bolitas de naftalina. ¿Qué tipo de monstruosas polillas hay aquí para que tenga que apestar de este modo?

**MAMI:** Caucho.

**PAPI:** ¿Qué?

**MAMI:** Estoy leyendo que aquí exportan caucho.

**PAPI:** Mami, creo que hoy voy a morir en esta apestosa península.

**MAMI:** Isla. Se trata de una isla principal con cincuenta y ocho islas secundarias. Caucho.

**PAPI:** No digas caucho. Ante mi tragedia.

**MAMI:** Caucho natural y caucho crudo.

**PAPI:** Qué fracaso. Muero en el extranjero. Con Detlev esto no hubiera pasado. Kuala Lumpur, Okayama, Ula Bator, Hyderabad, Bahrein, Damasco, Aserbaidshan, Nowosibirsk, Zaragoza, Burkina Faso, Antananarivo, Ottawa, Alamogordo, Sacramento, Guatemala, Porto Alegre. Todo por tu culpa.

*(Muere.)*

**MAMI:** Caucho.

**LENA:** Aquí está.

*(Lena trae un gran lechón. Si bien está preparado, no está trozado de ningún modo. Se trata pues de un lechón entero sobre una gran fuente.)*

**WERNER:** Esto es un lechón.

**LENA:** Sí.

**SILKE:** Un lechón bastante grande.

**JOHANN:** Lena, ¿qué es esto?

**LENA:** Dijiste que querías comer lechón asado. Esto es un lechón. Asado.

**JOHANN:** Lena, ven un segundo.

**LENA:** No.

**JOHANN:** ¿Debo gritarte delante aquí de todo el mundo?

**LENA:** Si no te importa.

**SILKE:** También podemos -

**WERNER:** Es mejor que te quedes callada.

**JOHANN:** ¿Cómo vamos a comer esto?

**LENA:** Abres la boca, metes el lechón, masticas, etcétera. Qué se yo.

**JOHANN:** Esto tiene que venir bonitamente trozado y con salsa encima. No puedes ponerle a los invitados un lechón entero sobre el plato.

**LENA:** No hay cuchillos.

**JOHANN:** ¿Qué?

**LENA:** Para trozar bonitamente. Sólo navajas.

**JOHANN:** ¿No hay cuchillos?

**LENA:** Y no hay dinero para que compre uno. El no me da.

**JOHANN:** Sepan disculpar, desde el parto Melanie -

*(Grita.)* Melanie, ¿cómo se te ocurre?

**LENA:** Cómo no se me ocurre el nombre de mi bebé. No es una niña, creo. Detlev, Adolf, Nabucodonosor, qué se yo. El día que me lo cortaron del vientre vi a Melanie. Sale de un negocio con el cabello planchado y bolsas en los brazos. Johann la reconoce, se pone pálido, las llaves del auto caen de su mano y resuenan en el asfalto. Ella pasa al costado, él estira la mano, quiere saludar, pero está demasiado débil. Ella lo mira, los rasgos pálidos, desencajados por un pánico salvaje, luego grita, las bolsas se resbalan de sus manos, da dos pasos, tropieza, se sostiene con la manos en el piso y empieza a correr. El grito de un loco animal herido. Se da vuelta dos veces y mira sobre sus hombros. Luego desaparece. Ya no quise al niño en mi vientre. Osiris, Tot, Anubis, Min.

*(Johann le da a Lena una cuchilla.)*

**JOHANN:** Lena, he comprado esta cuchilla como regalo para ti. Tiene un mango sólido, la hoja es flexible pero irrompible. El comerciante dice: Con esta cuchilla no sólo puede trozar un asado. Con esta cuchilla puede carnear todo un lechón.

*(Mami con una urna.)*

**MAMI:** Aquí en el jarrón está vuestro padre muerto. Lo incineraron en Singapur. Pensé que era mejor para transportarlo. En el avión lo traje como equipaje de mano en una bolsa. Entra perfectamente en el gabinete de equipaje sobre el asiento. Queremos cavar un pozo en el suelo natal y hundirlo en él.

**JOHANN:** Papi era para mí más que el padre de mi esposa. Era más que un padre - era un amigo.

**SILKE:** Creo que lo dijo maravillosamente bien.

**MAMI:** Una mierda era.

**TINE:** Mami.

**MAMI:** Una peste.

**SILKE:** No puede decirlo así.

**WERNER:** Silke, por favor.

**SILKE:** Sí, ¿qué? Silke, por favor, ¿qué quieres? ¿Me faltó tacto otra vez, tienes que intervenir?

**WERNER:** Sólo digo, porque ella - en definitiva, ella es la viuda y no tú.

**SILKE:** ¿Te avergoncé? ¿Te avergüenzo tan horriblemente? ¿Nadie se atreve a salir a la calle conmigo?

**WERNER:** No, claro que no.

**SILKE:** ¿Qué?

**WERNER:** Quiero decir sí, claro que sí.

**SILKE:** ¿Qué? ¿Por una vez puedes decir una oración coherente?

**WERNER:** Está bien, Silke, todo está perfectamente bien.

**SILKE:** Entonces cierra el pico cuando hablo. Y no me patees por debajo de la mesa, tengo las piernas azules.

**WERNER:** Silke -

**SILKE:** Sí, así me llamo, pero a pesar de eso, todos los que están aquí todavía hablan conmigo

**WERNER:** Sólo quería -

**SILKE:** Cállate, cállate, cállate, cállate. Mami, no puede llamar peste a su marido, después de que él la alimentó por años.

**MAMI:** Lena, ¿quién es esta mujer?

*(Lena se venda una mano ensangrentada.)*

**LENA:** Esta cuchilla es muy filosa. Me abrí la yema de un dedo.

**MAMI:** Sola atravesé la puerta giratoria del hotel hacia la calle, comí en el restaurante sola, carne de pato en una salsa de hongos y avellanas, acompañado con cerveza alemana, sola vi el puerto de carga de Singapur, compré perlas en una callejuela llena de cabezas de pescado y tomé fotos panorámicas desde la ventana de un rascacielos, todos pueden verlas, si quieren. Recién en el camino de regreso pasé por la guardia e informé que estaba muerto. Ahora deseo tener un marido todavía para poder repetir esa experiencia en mi vida.

**TINE:** ¿Cómo puedes decir eso, ahora que está muerto?

**MAMI:** Precisamente.

**TINE:** Papi, perdónala, el luto le confundió la cabeza.

**MAMI:** ¿Lena, con quién habla esa?

**TINE:** Con papi. Hablo con papi.

**LENA:** Evidentemente habla con papi.

**MAMI:** Papi está muerto. La pobre niña quedó totalmente confundida.

*(Johann afila la cuchilla y canta frente a la cuna.)*

**JOHANN:** Un pequeño trompetista navegaba alrededor del mundo.

**LENA:** Basta ya, Johann, no me gusta esa canción.

**JOHANN:** El amaba a una muchacha -

**LENA:** Sabes muy bien que -

**JOHANN:** Que no tenía dinero alguno.

**LENA:** Por favor, no puedo soportar esa canción.

**JOHANN:** La muchacha tuvo que morir ¿y de quién fue la culpa?

**LENA:** No te lo conté para que ahora se la cantes al niño.

**JOHANN:** De un pequeño trompetista en su locura de amor.

**LENA:** ¿Te sientes mejor ahora?

**TINE:** Henning, al fin, sácame de aquí.

**HENNING:** Quiero charlar un poco con tus parientes -

**TINE:** Sólo eso faltaba. Vámonos, vámonos de aquí. ¿Trajiste el auto?

**MAMI:** ¿Lena, qué clase de persona es esa?

**HENNING:** Vengo a expresar mis condolencias.

**MAMI:** ¿Qué hace este hombre aquí?

**LENA:** Acaba de decirlo.

**TINE:** Irse, el hombre quiere salir de aquí y me llevará con él.

**SILKE:** ¿Este es el señor con el pito?

**HENNING:** Es indescriptiblemente vergonzoso, pero me llamo Henning.

**WERNER:** Sólo esto nos faltaba.

**JOHANN:** Por lo general no soy violento, pero hay situaciones en las que se me acaba la paciencia.

*(Derriba a Henning.)*

**HENNING:** Pero yo no -

**TINE:** Es inofensivo, el sólo quiere jugar.

**JOHANN:** No conmigo. Ante un cadáver.

**LENA:** Tine, dile que puede quedarse.

**TINE:** Pero quiero irme.

**LENA:** Eso no viene al caso. Duele, un golpe así en el ojo, ¿no es cierto?

**HENNING:** Uno se acostumbra.

**LENA:** Exacto.

**TINE:** No hables con ella.

**LENA:** Si quiere sentarse.

**HENNING:** Con mucho gusto

**TINE:** Henning

**JOHANN:** Contra la pared, no debe asomar su cara a nuestra mesa.

**LENA:** A él le debemos nuestro matrimonio.

**JOHANN:** Precisamente.

**HENNING:** Con gusto me sentaré con la cara hacia la pared.

**TINE:** Van a terminar contigo y no te das cuenta.

**HENNING:** Agradable, tu hermana.

**TINE:** Antes de que termine el día te asará en la sartén y te devorará.

**WERNER:** Silke, nos vamos ahora.

**SILKE:** Ve tú, no encontraremos por la noche en la zona de guerra.

**WERNER:** Nina tiene que ir a la cama.

**SILKE:** ¿Nina? No conozco ninguna Nina.

**WERNER:** Nuestra hija. Nina está cansada.

**SILKE:** ¿Eso ahí? ¿A eso llamas Nina?

**WERNER:** Silke, ¿qué tienes? Esa es nuestra hija.

**SILKE:** Esta pobre cosa. Desde hace meses tiene el mismo tamaño y todo el tiempo está en este cochecito. Johann y Lena, ellos sí tienen un niño como la gente de verdad, al que le crecen las uñas, el pelo y que se hace más grande. Ha superado ampliamente a nuestra Nina.

**WERNER:** Probablemente está bien alimentado, a diferencia de nuestra niña.

**SILKE:** Nuestra niña. ¿Qué hay que alimentar? Este objeto. No es un bebé, míralo.

*(Toma a Nina por una pierna y la levanta del cochecito.)*

Esto es una muñeca.

**WERNER:** Silke.

**SILKE:** Silke. Ya no puedo escuchar ese nombre. Silke misma.

*(Golpea a Nina contra el cochecito.)*

**WERNER:** ¿Qué haces?.

**SILKE:** Llevas el cochecito todo el tiempo contigo. ¿No te parece sospechoso?

**WERNER:** No es una muñeca, es nuestra niña.

**SILKE:** Una muñeca

*(Le arranca una pierna a la muñeca.)*

Pierna de muñeca.

*(Le arranca un brazo a la muñeca.)*

Brazo de muñeca.

*(Le arranca la cabeza a la muñeca.)*

Esto no es una niña, es cosa de niñas. Y me cago en eso.

*(Arroja las partes de la muñeca.)*

**MAMI:** Tiran todo por ahí, ¿y quién recoge todo después? Mami.

**WERNER:** Yo, yo creo que, eh Silke, creo que nuestra niña no se siente bien. ¿Silke? ¿Silke, podemos irnos ahora a casa, por favor? No quiero quedarme aquí por más tiempo. Silke, creo que nuestra niña tiene frío, creo que tiene un frío terrible, nuestra niña.

**JOHANN:** Silke, ¿puede ser que tu relación con Werner no te llene completamente?

**LENA:** Déjalo, Johann.

**JOHANN:** No te metas, Melanie.

**LENA:** No soy Melanie.

**JOHANN:** Eso no importa, Melanie.

**LENA:** Me llamo Lena.

**JOHANN:** No te alteres, hay cosas peores. Mira lo que hago.

*(Toca los pechos de Silke.)*

**SILKE:** Eso es muy amable de tu parte, Johann, pero yo -

**JOHANN:** ¿Hay algo que te moleste?

**SILKE:** Sí, no, sí, sólo la mano aquí.

**JOHANN:** ¿Ésta? Pensé que querías esto. Siempre quisiste un amorío de mal gusto a espaldas de ella Una barata encamada de hotel. ¿No?

**WERNER:** Creo que algo está mal con mi humor

**JOHANN:** ¿Malinterpreté algo, Silke?

**WERNER:** ¿Lena, tenemos que soportar esto?

**LENA:** En todas las pirámides hay una cámara que aún no fue descubierta. La lámpara brilla en un pasaje ciego, tan angosto como un brazo y al final hay una placa de piedra maciza que pesa toneladas y que cierra la entrada. No se puede abrir la cámara sin destruir toda la pirámide.

**JOHANN:** ¿Silke, te dormiste? Di algo.

**SILKE:** Sólo pensaba que eres agradable.

**WERNER:** Suelta sus pechos.

**JOHANN:** Werner, como colega no eres malo, pero mantén alejado de mis historias de mujeres. ¿Silke?

**SILKE:** ¿Qué?

**JOHANN:** ¿Silke, me oyes?

**SILKE:** Por supuesto.

**JOHANN:** ¿Te gusta jugar con muñecas?

**SILKE:** No

**JOHANN:** A las niñas les gusta jugar con muñecas. ¿No eres una niña?

**SILKE:** Porque no hablan. Uno les pega y ellas siguen teniendo la misma cara boba. Eso consuelo idiota. Uno les arranca el pelo de la cabeza y ellas sonríen. Esa ignorancia.

**JOHANN:** Mi muñeca es diferente. Mi muñeca habla y uno la puede vestir y desvestir, y si la golpeas, hasta sangra. ¿Quieres verlo?

**SILKE:** Con gusto, pero-

**JOHANN:** Arriba. En la habitación.

**SILKE:** No puedo ir con hombres extraños al dormitorio.

**JOHANN:** Es un completo cuarto de muñecas. Y hay vestidos de colores y una carroza.

**SILKE:** ¿Y caballos?

**JOHANN:** Seis caballos blancos. ¿Vienes o debo ofrecerte primero un chocolate?

**SILKE:** Debo avisarle a mi mamá.

**JOHANN:** No debes. En cinco minutos estarás de regreso aquí abajo.

**SILKE:** Bueno. Cinco minutos.

**JOHANN:** No necesitas mirar así, Melanie. Llama a Christian.

**WERNER:** Sí. Bueno. Entonces voy a abrir otra cerveza

**MAMI:** No sabía que Johann tuviera un cuarto de muñecas.

**LENA:** Mami, me siento mal, quiero irme.

**MAMI:** Esta es tu propia fiesta. No puedes irte.

**TINE:** Esto no es una fiesta. Papi muere solo una vez.

**PAPI:** Queridas personas, que se agolpan a mi alrededor en la hora de mi muerte, los perdono. Todos ustedes contaminaron mi existencia mientras viví. No hay uno de

ustedes que esté libre de culpa. Comieron el pelo de mi cabeza, chuparon la sangre de mis venas. Y nunca hubo una palabra de agradecimiento. ¿Me quejé alguna vez? Nunca podrían haberme retribuido con justicia los infinitos dones que les otorgué. Me desperdicié en ustedes sin ponerme límites. Pero los perdono en mi infinita bondad. A todos. Incluso a ti, Lena, mi querida hija, aunque toda tu existencia no haya sido más que burla y sarcasmo para conmigo, tu creador, te perdono. Pero ahora que les digo, vayan en paz, sé que tú no encontrarás esa paz, tan pesada es tu culpa, y en las quietas horas en las que recuerdes a tu padre y en la forma vergonzosa en que lo trataste, en esos momentos te sacudirás en un violento llanto y tu indescriptible miseria te ahorcará y te tirará al suelo hasta que ya no te muevas bajo su peso. Con todo el amor que siento por ti, Lena, tendrás que vivir con eso. Después de todo no puedo quitarte nada.

**TINE:** Ahora estamos aquí sentados.

**HENNING:** Sí.

**TINE:** Di algo. Entreténme.

**HENNING:** No se me ocurre nada, cuando pones los labios tan rígidos.

**TINE:** En el auto al menos podría haber mirado por la ventanilla y contar los accidentes. Creo que ya no te amo.

**HENNING:** Lo sé. No importa.

**TINE:** No tienes que entrar en pánico. No voy a dejarte.

**HENNING:** Lo sé.

**TINE:** También puedo seguir durmiendo contigo. Pero mi corazón se quedará frío.

**HENNING:** Ahora no tengo ganas, Tine, lo lamento.

**TINE:** Por favor. Juega conmigo. Me aburro tanto

**HENNING:** ¿No podemos jugar a otra cosa?

**TINE:** Puedo desmayarme.

**HENNING:** Eso fue lindo la última vez. Sí, hazlo.

**TINE:** O tú.

**HENNING:** No me sale tan bien. La última vez arrastraste toda una mesa contigo. A mí me sale demasiado forzado.

**TINE:** Me aburro terriblemente.

*(Toma un plato con un alimento cualquiera y se lo arroja a Henning en la cara.)*

¿Henning?

**HENNING:** ¿Sí?

**TINE:** Tienes algo en la mejilla.

*(Henning le vacía un sifón.)*

**HENNING:** Perdón.

**TINE:** Mi vestido está totalmente mojado.

**HENNING:** Como ya dije, perdón.

**TINE:** Te ves bellissimo.

**HENNING:** Tú también.

**TINE:** Te amo.

**HENNING:** Y yo te amo a ti.

*(Se besan.)*

**TINE:** ¿Podríamos pedir otro sifón?

**LENA:** Juntos fueron al mar. La tormenta acarrea enormes masas de agua que se encrestan en blanca espuma, en el cielo corren bandadas de negros jirones nubes, una corriente ha arrastrado el cuerpo de Johann y lo barre mar adentro, Silke quiere alcanzarlo y es arrastrada también, una y otra vez desaparece alguna de sus cabezas bajo la cresta de una ola, los veo mover los brazos, pero la costa está lejos y la corriente demasiado fuerte, grito, corro en la arena de aquí para allá, la costa está desierta y yo no sé nadar. Después, ya no veo nada y empieza a llover.

*(Silke está desaliñada.)*

**SILKE:** ¿Werner, nos vamos? Johann dice que ya terminó conmigo.

**TINE:** Nosotros también queremos irnos.

**HENNING:** Hasta pronto.

**WERNER:** Es tarde.

**LENA:** Les agradezco. Fue un maravilloso funeral. Sin ustedes hubiera sido insoportable. Gracias.

**HENNING:** No es nada.

**TINE:** Vamos.

**MAMI:** ¿Ya se han ido todos?

**LENA:** Todos. En la habitación todavía flota el pesado perfume de Silke y su sudor, y el picaporte está húmedo. El pecho de Johann brilla agotado y se eleva y se hunde. Todos se han ido. Qué bello es cuando duerme. Qué delicados descansan sus labios uno sobre el otro y sus palmas son tan blandas e indefensas. Cuán seguro de sí mismo debe estar uno para dormir así. Toda la habitación respira su paz satisfecha. Si al menos siempre durmiera así.

*(Tine y Henning duermen juntos, es bello.)*

**SILKE:** La luz de la luna se refleja en el vello del pecho de Johann cuando Lena entra en la habitación y lo apuñala.

**WERNER:** El duerme, ella levanta las cobijas y con un corte recto separa el sexo de su cuerpo.

**SILKE:** Lo mata con varias puñaladas en el estómago y en el cuello.

**WERNER:** Poco después muere por desangramiento. Probablemente está tan borracho que no se entera de nada.

**SILKE:** El aúlla de dolor y ella tiene que apuñalarlo una y otra vez. La sangre hace borbotones en su cuello y burbujea.

**WERNER:** Deja caer el miembro cortado en la piscina y abandona la casa por la puerta del jardín. Más tarde, los policías pueden pescarlo de la superficie con una red. Eso nada por ahí. Como un sapo ahogado.

**SILKE:** Seguramente hubo una larga lucha. La policía encuentra su cadáver anudado en la sábana en el piso junto a la cama.

**WERNER:** ¿Algo para tomar?

**TINE:** *(Adormilada)* Mhm.



*(Lena sostiene la cuchilla y tiene las manos ensangrentadas.)*

**LENA:** Esta cuchilla es muy filosa.

**MAMI:** ¿Te cortaste?

**LENA:** Con esto no solamente puede trozar un asado. Con esta cuchilla puede carnear un lechón entero.

**MAMI:** Quédate quieta, Lena, estás manchando todo.

**LENA:** Qué caliente fluye la sangre de la carne. Me siento tan liviana.

**MAMI:** La alfombra buena. Johann va a estar desconsolado.

**LENA:** Creo que le dará lo mismo.

**MAMI:** Pon las manos sobre el inodoro para que pueda fluir.

**LENA:** No necesitas encerrarme, no volveré a hacerlo. Ahora él yace ahí, yo ni siquiera tengo que matarlo, eso ya pasó. Afuera ya sale el sol y brilla sobre las hojas mojadas. No me agarres con tanta fuerza, no soy peligrosa, les hice un favor. El mundo es mejor sin él. ¿Lo hueles? Un viento fresco sopla sobre la piscina y los pájaros han volado e las ramas y vuelan en círculo en la luz tenue.

**MAMI:** Necesitas una venda.

**JOHANN:** Ven, Lena, los invitados ya se han ido. Vamos a dormir.

FIN